



Absurde, religion et antisémitisme

Devinettes

Immanuel Olsvanger nous livre quelques perles parmi les devinettes qu'il a récoltées en tant que folkloriste.

Couverture du livre d'I. Olsvanger

III. Rätsel, Scherzfragen und Sprichwörter.

2. Woss is doss? Ess schtejt af'n dach, macht kukireku un is nit keju hon?
A meschugener?).
3. Wi macht men a bejgel⁴⁾?
Me nemt a loch, un me lejgt em arum mit teyg.
4. Far woss kèjft a gulach a schteken mit a silberne kop?
Far gelt.
5. Far woss schtejt, as arum Schlöjme hamejlachss mite⁵⁾ sanen geschtanen sechzig gibèjrim⁶⁾? Is den ejner nit genug?
Wajl ess schtejt „migibèjrej Jisaroejl“⁷⁾. A gojischer giber wolt gewen genug ejner, ober migibèjrej Jisaroejl hot men gedarft hoben sechzig.
5. Fun wanan is gedrungen, as Awrom-owinu⁸⁾ hot getrogen a jarmolke⁹⁾?
Schèjmshe¹⁰⁾ is er gegangen on a jarmolke?
13. Zu farichten a halben dach darf men hoben drajsig schindlen, — wifel darf men hoben zu farichten a ganzen dach?
Gornit, wajl a ganzen dach darf men nit farichten.
10. Ess schwimt af'n wasser opess a min of¹¹⁾, un men wejss nit, zi is doss a gaus, zi is doss a goner, — wi ken men darkenen?
Men warft in wasser a schtikel brèjt un men set: chapt¹²⁾ er — is doss a goner, chapt si — is doss a gaus.
12. Wer kumt zum erschten¹³⁾ in klaus¹⁴⁾?
Der zwejter.
21. Fun wanan is gedrungen, as Odom-horischen hot getrogen a lange kapote¹⁵⁾?
Wajl men hot em araussgestriben fun gorten¹⁶⁾.

Source : Immanuel Olsvanger, *Rosinkess mit Mandlen*, aus der *Volksliterature der Ostjuden* (Verlag der Arche, 1965).